



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

## **INFORME DE RESTAURACIÓN Y CONSERVACIÓN**

DE LA PINTURA

**“DAMA”**

**GUSTAVE SURAND**

Santiago, Septiembre de 2015

Restauradora: Carolina Herrera Kemp



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración



Anverso y reverso de la obra antes de la intervención



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

## 1. IDENTIFICACION

**Tipo de obra:** Pintura de Caballete

**Técnica:** Óleo sobre tela

**Título:** “Dama”

**Tema:** Retrato

**Autor:** Gustave Surand (firmado y fechado en esquina inferior izquierda)

**Época:** 1895

**Formato:** rectangular vertical

**Descripción Formal:** Mujer en la sombra de un bosque, de pie junto a una roca. Un rayo de luz ilumina parte de su mano derecha, su vestido y la hierba bajo sus pies.

**Medidas:** 181 x 120.5 cm

**Procedencia:** Casa Velasco

**Ubicación Actual:** Palacio de la Moneda

**Ingreso:** 26 Mayo 2015

### Inscripciones y timbres:

En el reverso del marco:

- Etiqueta de papel : Tribunal Constitucional  
0527  
CPA Auditores Consultores 2010
- Etiqueta de papel : CORFO  
1986 18019
- Etiqueta de papel : Senado de la República  
97-09-001-005-0001  
“DAMA” 1905 de SURAND  
MED: 2,00 x 1,41 x 0,00 mts



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

**Antecedentes del Autor:**

Según la inscripción y acorde a la fecha establecida en la misma, podemos establecer que la pintura pertenece a Gustave Surand, quien fue un pintor francés, nacido 25 de agosto 1860 en París, murió en 1937. Estudiante de Jean-Paul Laurens, en 1881 expuso en el Salón de Artistas Franceses, siendo en 1910 nombrado Caballero de la Legión de Honor. Con base en estudios de la naturaleza, motivo de gran número de sus producciones artísticas, en las que restaura los grandes felinos, también incluye paisajes naturales en su obra. Sensible a las variaciones en la atmósfera, que atrapa la luz y se fija sobre lienzo el momento fugaz en que puede sugerir algunas características de gran alcance cuando el animal está totalmente dirigido y se prepara para saltar. Cabe señalar que un restaurante de París, "La barra de Romano", es el escenario de trece pinturas de Gustave Surand, donde se representa la gloria de Roma, de ahí el nombre de este establecimiento. En otro orden de cosas, también tomamos nota de que el Museo de Brou en Bourg-en-Bresse conserva tres pinturas de gran formato sobre el tema incluyendo a los Leones sobre Jesús crucificado. Una de las pinturas que más valoración económica ha tenido, es San Jorge y el Dragón.



*San Jorge y el Dragón, Gustave Surand.*

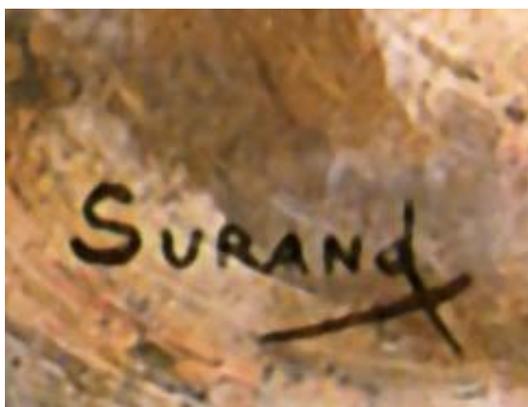
Múltiples son las apariciones de felinos en la obra de Surand, como se insinuó anteriormente. A continuación mostraremos algunas de ellas:



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración



Finalmente, es posible también comprobar que la firma de la obra presente en Casa Velasco es coincidente con las firmas presentes en los trabajos de Surand, lo que hace suponer de manera casi precisa la correspondencia con el autor:



Firma Surand en obra de León



Firma de Surand en obra de Casa Velasco



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

## 1. ANALISIS TECNICO MATERIAL

### Marco

Es una estructura rectangular de madera, de 200 x 141 cm, con decoraciones en relieve de yeso, acabado dorado a la hoja y patinado. Se encuentra sujeto al bastidor por medio de clavos.



Detalle: tipo de sujeción de la obra al marco por medio de clavos

### Bastidor

De madera, rectangular, formado por 6 miembros unidos mediante ensambles móviles con cuñas. Los listones tienen chaflán en su arista interior para evitar el contacto con la tela del soporte.

### Soporte

El soporte original es una tela delgada de fibras vegetales y ligamento tafetán 1:1. Se encuentra reentelado a la cera resina con una tela de mayor grosor. Está tensado al bastidor por medio de tachuelas.

### Base de Preparación

No se observa a simple vista debido a que se encuentra totalmente cubierta por la capa pictórica y el soporte.

### Capa Pictórica

Es un estrato de grosor mediano que está formado por pigmentos aglutinados al aceite (óleo) aplicados mediante empastes de pincel y veladuras.



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

**Capa de Protección**

Barniz de resina natural de acabado satinado y aplicación uniforme.

**2. ESTADO DE CONSERVACIÓN**

**Marco**

Se encuentra en buen estado de conservación general. Sólo se observa suciedad superficial y algunas abrasiones en la moldura inferior. La sujeci

**Bastidor**

Es de buena calidad, tiene las características necesarias para la buena conservación de la obra, como son los ensamblajes móviles y el chaflán. Se encuentra en buen estado de conservación, sólo se observa gran cantidad de polvo en el reverso.



Suciedad en los listones del bastidor



Tipo de ensamblajes con cuñas

**Soporte**

Se encuentra en regular estado de conservación. Aparentemente el soporte original tenía algunos rasgados, lo que se puede deducir de la forma alargada de las zonas de repintes, por lo que fue reentelado a la cera resina con una tela de mayor grosor. La reentela presenta buena adherencia, excepto en el borde superior en que se observan deformaciones del soporte original donde se ha despegado de la reentela. Los bordes de tensión de la tela original se encuentran muy deteriorados, con rasgados y faltantes, y también se encuentran despegados en el borde superior. El reverso presenta gran cantidad de polvo acumulado en la superficie y en el espacio que se forma entre el listón inferior del bastidor y el soporte.



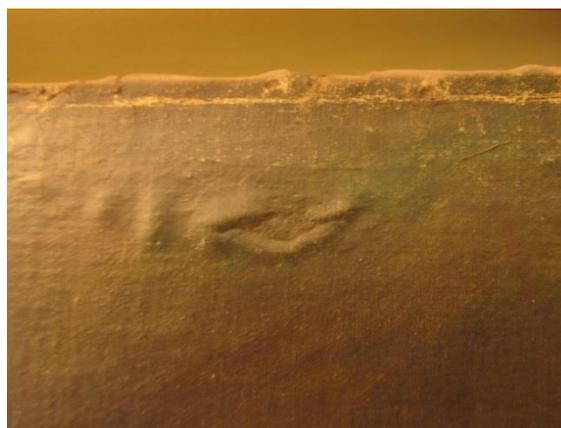
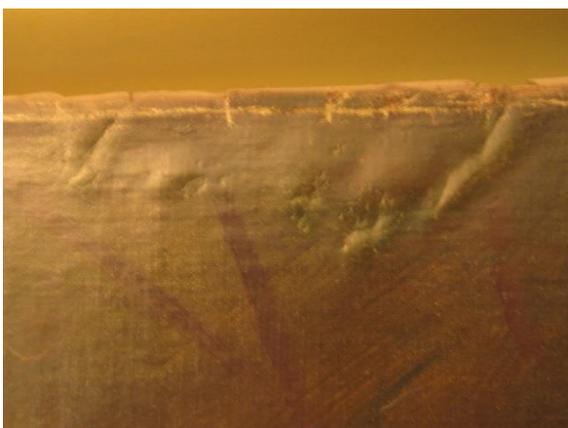
**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración



Suciedad acumulada en el reverso



Bordes de tensión desprendidos de la reentela



Deformaciones en el borde superior

### **Base de Preparación**

Aunque no se observa a simple vista se puede decir que se encuentra en buen estado debido a que tiene una buena adherencia al soporte, no existen faltantes ni desprendimientos.

### **Capa Pictórica**

La capa pictórica presenta regular estado de conservación ya que, aunque se encuentra completa, sin faltantes ni desprendimientos, existen numerosas zonas de repintes de una restauración anterior, principalmente en la zona inferior izquierda. Estas intervenciones, aparentemente, abarcan zonas mayores que los faltantes, cubriendo pintura original en buen estado.



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

**Capa de Protección**

El barniz se encuentra en mal estado de conservación, debido a un avanzado estado de oxidación que se traduce en un color ocre oscuro y poco transparente que altera el cromatismo original de la imagen y le resta luminosidad.

**MAPA DE DETERIOROS**



-  Repintes (intervenciones anteriores)
-  Deformaciones del soporte



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

### **3. PROPUESTA Y CRITERIOS DE INTERVENCION**

La intervención estará dirigida principalmente a la limpieza del barniz que oscurece la imagen y la aplicación de un nuevo barniz de resinas sintéticas. En cuanto a las intervenciones anteriores, estas serán conservadas ya que en su mayoría se encuentran en buen estado. Se intentará remover los repintes que cubren pintura original, siempre que no se dañe con ello la pintura subyacente. Esto además de las acciones de conservación como la limpieza superficial general, el mejoramiento del sistema de montaje del marco y la protección del reverso.

#### **Propuesta de documentación**

- Registro fotográfico
- Análisis UV

#### **Propuesta de conservación**

- Limpieza mecánica superficial
- Desmontaje del marco
- Limpieza del marco
- Montaje en el marco
- Montaje de protector de respaldo

#### **Propuesta de restauración**

- Test de solventes
- Remoción de barniz
- Remoción de repintes
- Aplicación de barniz intermedio
- Reintegración cromática
- Barnizado final

### **4. TRATAMIENTO REALIZADO**

A continuación se describe el proceso de conservación-restauración de la obra y su marco. Cabe señalar que el tratamiento difiere en algunos puntos del tratamiento propuesto ya que después de un análisis más detallado se determinaron nuevas necesidades para la obra.



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

### **Registro fotográfico**

Se tomaron fotografías de la obra antes de la intervención (anverso, reverso, firma y detalles relevantes), durante la intervención, registrando cada uno de los procesos aplicados a la obra, y después de la intervención, documentando el estado final de la obra (anverso, reverso y detalles)

### **Análisis UV**

El análisis con luz ultravioleta permite ver y registrar el estado de los barnices y la presencia de intervenciones anteriores. En este caso, el barniz oxidado produce una gran fluorescencia que impide ver la imagen, y tampoco permite ver los repintes, que sí son distinguibles a simple vista.



La fotografía con luz ultravioleta permite ver el estado de oxidación del barniz. Las zonas rectangulares de color oscuros son ventanas de limpieza, donde el barniz ha sido removido.

### **Limpieza mecánica superficial**

La suciedad acumulada en el reverso se removió con brochas suaves y aspiración. El anverso y el marco se limpiaron sólo con brocha suave.

### **Desmontaje del marco**

La obra se desmontó del marco removiendo con un alicate los clavos que la sujetaban.



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

**Test de solventes**

Para determinar el solvente adecuado para la remoción del barniz se realizó un test de solventes. Se testearon soluciones de alcoholes, acetona y xilol en diferentes proporciones. Se determinó el uso de acetona 100%, que disuelve el barniz sin dañar la capa pictórica.

**Remoción de barniz**

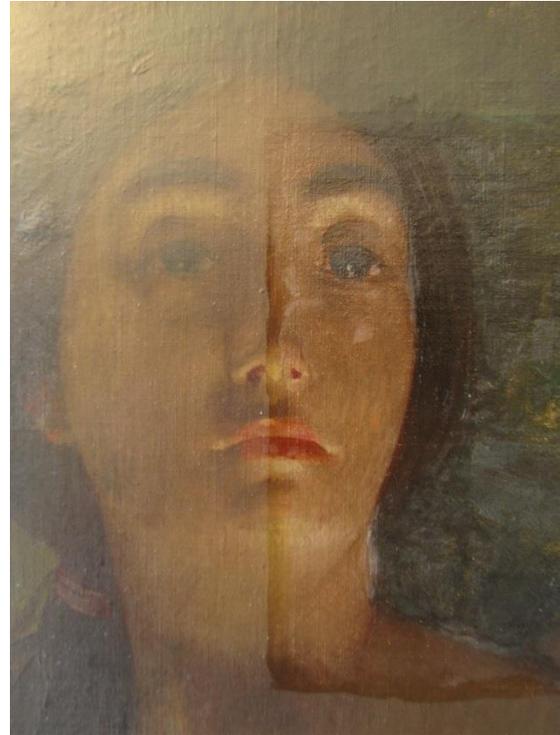
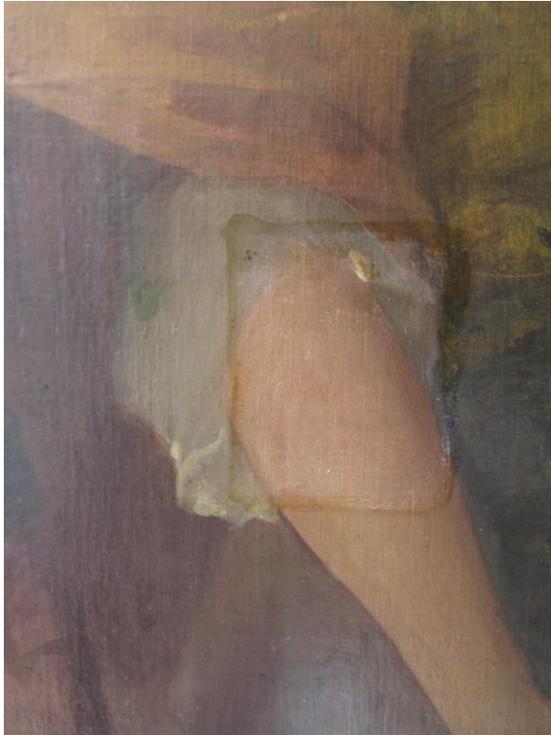
Utilizando hisopos de algodón embebidos en el solvente seleccionado se comenzó con la remoción del barniz. La capa es bastante gruesa y es necesario repasar varias veces la misma zona para que la superficie quede limpia, haciendo el proceso muy lento. La remoción completa del barniz de la obra tomó aproximadamente un mes de trabajo.



Remoción de barniz



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración



Ventanas de limpieza en rostro y brazo del personaje



Testigo de limpieza en zona inferior del vestido



## DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL

Presidencia de la República

Área de Conservación y Restauración

### Remoción de repintes

Algunos repintes resultaron solubles con el mismo solvente que el barniz. Al removerlos se descubrieron zonas de abrasión y faltantes resanadas con un estuco de color verde pálido. Otras zonas de repintes, aparentemente oleosos, resultaron insolubles y tuvieron que ser dejados sin tratamiento. Afortunadamente el color se ajusta bien al fondo de la composición donde se encuentran, por lo que pasan casi inadvertidos.



Zonas faltantes y abrasiones luego de la remoción de los repintes





**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración

### **Adhesión de bordes de tensión**

El borde de tensión superior que se encontraba despegado de la reentela fue adherido con beva 371 gel. El adhesivo se aplicó con un pincel entre las dos telas, se dejó secar varias horas y luego fue activado con el calor y presión de una espátula térmica para adherir.



Adhesión de bordes de tensión

### **Tratamiento de deformaciones del soporte**

El borde superior que presentaba deformaciones con falta de adherencia entre el soporte original y la reentela, fue tratado mediante el planchado de la superficie con una espátula caliente, protegiendo la superficie con un papel siliconado. Con la presión y el calor de la espátula, se reactivó la cera de la reentela y se logró volver a adherir ambos soportes. Las deformaciones disminuyeron, sin embargo fue imposible eliminarlas por completo.

### **Aplicación de barniz intermedio**

Como capa de barniz intermedio, para saturar los colores y separar el original de la reintegración de color, se aplicó una capa de barniz Paraloid b72 con pistola de aspersión.

### **Reintegración cromática**

La reintegración cromática en las zonas faltantes y abrasiones se realizó con pigmentos de restauración Maimeri.



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración



**Reintegración cromática en faltantes**

**Barnizado final**

Acabada la reintegración de color se aplicó una nueva capa de barniz Paraloid B 72.

**Montaje en el marco**

La obra se montó en el marco utilizando platinas de aluminio atornilladas al marco y al bastidor.



**Montaje en el marco**



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**

Presidencia de la República

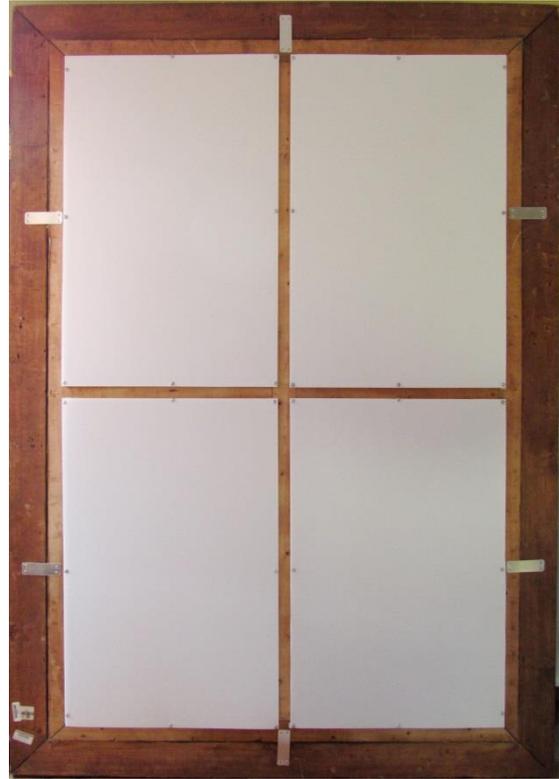
Área de Conservación y Restauración

### **Montaje de protector de respaldo**

El reverso de la obra fue cubierto con planchas de policarbonato alveolar atornilladas al bastidor. Esto permite proteger la obra de la suciedad, de daños mecánicos producidos por golpes y mala manipulación y además permite disminuir las variaciones climáticas en el reverso del soporte.



**DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL**  
Presidencia de la República  
Área de Conservación y Restauración



Anverso y reverso de la obra después de la intervención